

In 2007 UNESCO designated the Rideau Canal as a World Heritage Site.



Le canal Rideau a été désigné « site du patrimoine mondial » par l'UNESCO en 2007.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

There are 24 lock stations and 47 operational locks on the Rideau Canal. There are about 5.6 million cups of water in each lock. It takes about 1.5 hours to pass through the Ottawa locks.



Le canal Rideau compte 24 postes d'éclusages et 47 écluses fonctionnelles. Il y a environ 5,6 millions de tasses d'eau dans chaque écluse. Cela prend environ 1,5 heure pour franchir les écluses d'Ottawa.



www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Adopt a piece of heritage and make history in the process!

Adoptez un pan de patrimoine et du même coup, passez à l'histoire!

Adopt a metre

Adoptez un mètre

You are invited to personally adopt a metre of the Rideau Canal to support the celebration and the preservation of the Rideau Canal, a UNESCO World Heritage Site.

Nous vous invitons à adopter un mètre du canal Rideau à titre individuel afin d'appuyer la célébration et la préservation du canal Rideau, site du patrimoine mondiale de l'UNESCO.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

The streets of Bytown are much the same today as when Colonel By designed them. The area is now called the Byward Market.



Les rues de Bytown — ville fondée par le Colonel By — demeurent les mêmes aujourd'hui que quand il les a nommées. Bytown est désormais un quartier d'Ottawa, connu sous le nom du Marché By.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Calling All Paddlers!

CANOE RENDEZVOUS

Dows Lake on Monday August 3, 2009 - 10 am

The Canoe Rendezvous is a tribute to Canada's first mode of transportation - the Canoe!

Un appel à tous les pagayeurs et pagayeuses!

Grand rassemblement de canoës
Lac Dow, le lundi 3 août 2009 - 10 h

Cet événement se veut un hommage au tout premier moyen de transport utilisé au Canada - le canoë.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalcanalrideau.ca

SPONSORS: PATAGONIA, APSCO, CANADIAN PACIFIC, ONTARIO, CANADA

RIDEAU CANAL FESTIVAL CANAL RIDEAU

July 31 to August 3 31 juillet au 3 août

Green Celebration of our UNESCO World Heritage Site

Des festivités vertes pour célébrer notre site du mondial de l'UNESCO

Rideau Canal Festival

Festival du canal Rideau

FLOTILLAS, FESTIVITIES & ALL-OUT FUN!

FLOTTILLES, FESTIVITÉS ET PLAISIR POUR TOUS!

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalcanalrideau.ca

SPONSORS: PATAGONIA, APSCO, CANADIAN PACIFIC, ONTARIO, CANADA

RIDEAU CANAL FESTIVAL CANAL RIDEAU

There are 42 rare plant species along the Rideau Canal and 16% of the Rideau Canal is wetland.

On observe 42 espèces végétales rares le long du canal Rideau et les marais comptent pour 16 % de sa longueur totale.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalcanalrideau.ca

SPONSORS: PATAGONIA, APSCO, CANADIAN PACIFIC, ONTARIO, CANADA

RIDEAU CANAL FESTIVAL CANAL RIDEAU

The Rideau Canal is the oldest working slackwater canal in North America.

Definition: n. slackwater is water impounded by a dam. An area in a sea or river unaffected by currents; still water.

Le canal de Rideau est le canal en plans d'eau encore opérationnel en Amérique du Nord.


Définition: Contrairement aux canaux excavés plus courants, un canal en plans d'eau successifs comporte des barrages créant des sections de plans d'eau formant sa voie navigable, et des réservoirs pour contrôler les niveaux d'eau.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalcanalrideau.ca


SPONSORS: PATAGONIA, APSCO, CANADIAN PACIFIC, ONTARIO, CANADA

RIDEAU CANAL FESTIVAL CANAL RIDEAU


League



Team/Équipe



Ottawa
↕
Kingston



est. 1832

Rideau Canal

Age/Âge: 177
Length/Longueur: 202km
Depth/Profondeur: at least/environ 1.5m
Elevation Difference/
Dénivelé (entre Kingston et Ottawa): 83.8 m


Highlights/ Faits saillants

- *Busiest Lock/L'écluse la plus achalandée - The Narrows
- *Ranked #2 National Geographic Traveler/ Proclamé «destination historique numéro 2 dans le monde» par le National Geographic Traveler

Records/Enregistre

- World's Largest Skating Rink/
La plus grande patinoire du monde

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca



The RIDEAU QUEEN steamship was built in 1900.

Le bateau à vapeur RIDEAU QUEEN a été construit en 1900.

It could travel from Kingston to Ottawa in about 23 hours.


Il pouvait parcourir la distance de Kingston à Ottawa en environ 23 heures.





www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca




In 2007 UNESCO designated the Rideau Canal as a World Heritage Site.



Le canal Rideau a été désigné « site du patrimoine mondial » par l'UNESCO en 2007.



www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca



Parks Canada has managed the Rideau Canal since 1972. The lock gates on the Rideau Canal are made of Douglas fir and are made in Smith Falls by Parks Canada staff. They last about 15 years and are the same as they were in 1832.

Parcs Canada est responsable de la gestion du canal Rideau depuis 1972. Les portes d'écluses sont faites en sapin de Douglas et sont fabriquées à Smith Falls par les employé(e)s de Parcs Canada. Elles durent environ 15 ans et sont identiques à celles de 1832.




www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca



The Rideau Canal is a major engineering triumph, it is the oldest continuously operated 19th century canal in North America.

The chief engineer on the project was Lt. Colonel John By.

Le canal Rideau est un formidable exploit d'ingénierie. Il s'agit du seul canal datant du début du 19e siècle toujours en activité en Amérique du Nord.

Le lieutenant-colonel John By est l'ingénieur en chef qui a mené les travaux.




www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Hydro-Québec
RIDEAU CANAL FESTIVAL
le CANAL RIDEAU

After the war of 1812, the British built the Rideau Canal to ensure a safe route against United States attacks between Montreal and the Great Lakes.

Après la guerre de 1812, les Britanniques ont bâti le canal Rideau pour s'assurer d'une route sécuritaire entre Montréal et les Grands Lacs, à l'abri d'attaques éventuelles des États-Unis.



www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Hydro-Québec
RIDEAU CANAL FESTIVAL
le CANAL RIDEAU

Aim for Zero Footprint Festival
Celebrating our heritage in a green way, preserving the Rideau Canal for future generations. The Rideau Canal Festival is committed to leaving zero footprint. The fewer footprints we make on the environment, the better we all are.





Un Festival « visez zéro empreinte écologique »
Célébrons notre patrimoine de manière responsable afin de préserver le canal Rideau pour les générations futures.
Le Festival du canal Rideau s'engage à ne laisser aucune empreinte écologique. Moins lourde est l'empreinte écologique de chacun et chacune, mieux nous nous portons tous ainsi que notre planète.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Hydro-Québec
RIDEAU CANAL FESTIVAL
le CANAL RIDEAU

There are 24 lock stations and 47 operational locks on the Rideau Canal. There are about 5.6 million cups of water in each lock. It takes about 1.5 hours to pass through the Ottawa locks.

Le canal Rideau compte 24 postes d'éclusages et 47 écluses fonctionnelles. Il y a environ 5,6 millions de tasses d'eau dans chaque écluse. Cela prend environ 1,5 heure pour franchir les écluses d'Ottawa.

www.rideaucanalfestival.ca July 31- Aug 3 - du 31 juillet au 3 août www.festivalducanalrideau.ca

Hydro-Québec
RIDEAU CANAL FESTIVAL
le CANAL RIDEAU

19km of the Rideau Canal were dug by hand.

19 km du canal Rideau ont été creusés à la main.

RIDEAU CANAL FESTIVAL

 ADOPTEZ LE METRE

www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca

There are 24 lock stations and 47 operational locks on the Rideau Canal.

Le canal Rideau compte 24 postes d'éclusages et 47 écluses fonctionnelles.

RIDEAU CANAL FESTIVAL

 ADOPTEZ LE METRE

www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca

There are 42 rare plant species along the Rideau Canal and 16% of the Rideau Canal is wetland.

On observe 42 espèces végétales rares le long du canal Rideau et les marais comptent pour 16 % de sa longueur totale.

RIDEAU CANAL FESTIVAL

 ADOPTEZ LE METRE

www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca

More than 85,000 boats pass through the Rideau Canal locks each summer.

Chaque été, plus de 85 000 bateaux franchissent les écluses du canal Rideau.

RIDEAU CANAL FESTIVAL

 ADOPTEZ LE METRE

www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca

The Rideau Canal is a major engineering triumph.

The chief engineer on the project was Lt. Colonel John By.

Le canal Rideau est un formidable exploit d'ingénierie.

Le lieutenant-colonel John By est l'ingénieur en chef qui a mené les travaux.



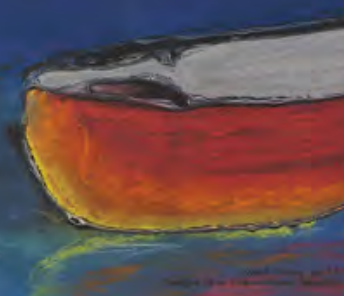





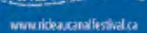


www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalcanalrideau.ca

In 2007 UNESCO designated the Rideau Canal a World Heritage Site.

Le canal Rideau a été désigné "site du Patrimoine mondial" par l'UNESCO en 2007.







www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalcanalrideau.ca

The Rideau Canal is 202 km in length and took 6 years to complete from 1826-1832.

La longueur du canal Rideau est de 202 km et il a fallu 6 ans pour le construire, de 1826 à 1832.







www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalcanalrideau.ca

There are 292 islands and 2091 km of shoreline on the canal.

On dénombre 292 îles dans le canal Rideau et la longueur de ses rives totalise 2091 km.







www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalcanalrideau.ca

After the war of 1812, the British built the Rideau Canal to ward off American attacks.

Après la guerre de 1812, les Britanniques ont bâti le canal Rideau pour parer aux attaques des Américains.








www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalducanalrideau.ca



You can adopt your very own metre of the canal at the www.rideaucanalfestival.ca

Vous pouvez adopter votre propre mètre du canal Rideau en accédant au www.festivalducanalrideau.ca




www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalducanalrideau.ca



Angela L. Wilson-Cole, Age 15, Dec 2011, Ontario, Canada

The lock gates are made of Douglas fir and are made in Smith Falls by Parks Canada staff. They last about 15 years and are the same as they were in 1832.

Les portes d'écluses sont faites en sapin de Douglas et sont fabriquées à Smith Falls par les employé(e)s de Parcs Canada. Elles durent environs 15 ans et sont identiques à celles de 1832.







www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalducanalrideau.ca



Angela L. Wilson-Cole, Age 15, Dec 2011, Ontario, Canada

The Rideau Canal has been managed by Parks Canada since 1972.

Parcs Canada gère le canal Rideau depuis 1972.





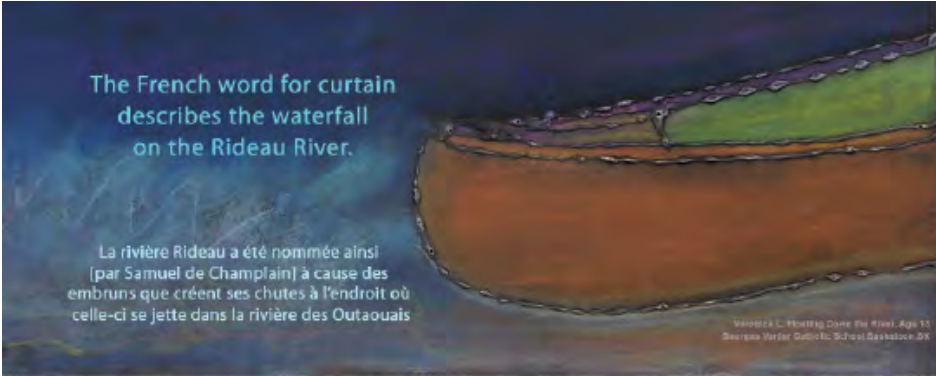




www.rideaucanalfestival.ca
www.festivalducanalrideau.ca




Angela L. Wilson-Cole, Age 15, Dec 2011, Ontario, Canada




The French word for curtain describes the waterfall on the Rideau River.

La rivière Rideau a été nommée ainsi (par Samuel de Champlain) à cause des embruns que créent ses chutes à l'endroit où celle-ci se jette dans la rivière des Outaouais


Victoria C. Hocking Done, The River, Age 15
Georgina Water, Studio 10, 30 rue de la Source, St. Catharines, ON






RIDEAU CANAL FESTIVAL

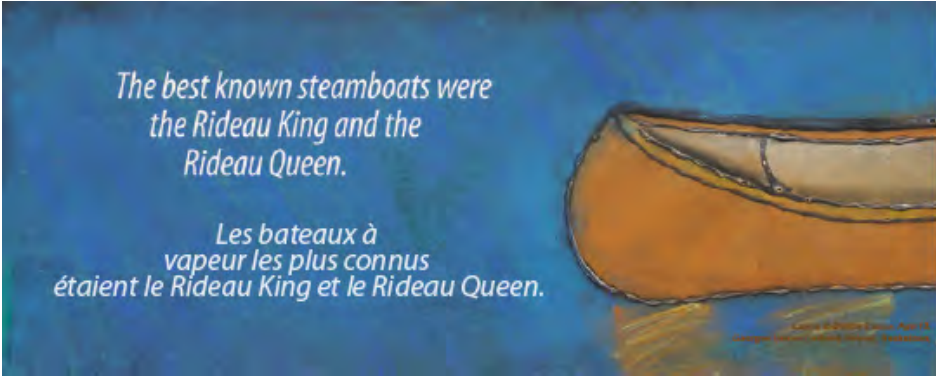
 le CANAL RIDEAU



www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca







The best known steamboats were the Rideau King and the Rideau Queen.

Les bateaux à vapeur les plus connus étaient le Rideau King et le Rideau Queen.


Lucy de St-Onge, Steam, Age 16
Georgina Water, Studio 10, 30 rue de la Source, St. Catharines, ON






RIDEAU CANAL FESTIVAL


 le CANAL RIDEAU



www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca







You would need to drink 5.6 million cups of water to drink a lock dry, about 1.3 million liters.

Il faudrait boire 5,6 millions de tasses d'eau pour assécher une écluse, soit 1,3 million de litres.


Wendy Hedges, Canals in Color, Age 17
Georgina Water, Studio 10, 30 rue de la Source, St. Catharines, ON






RIDEAU CANAL FESTIVAL

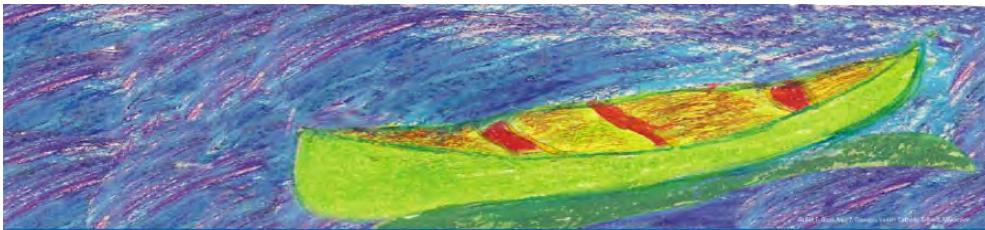
 le CANAL RIDEAU



www.rideaucanalfestival.ca

www.festivalducanalrideau.ca





The Rideau Canal was built in 6 years, from 1826-1832
Le canal Rideau a été construit en 6 ans, de 1826 à 1832.

HydroOttawa présente / presenta

RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca

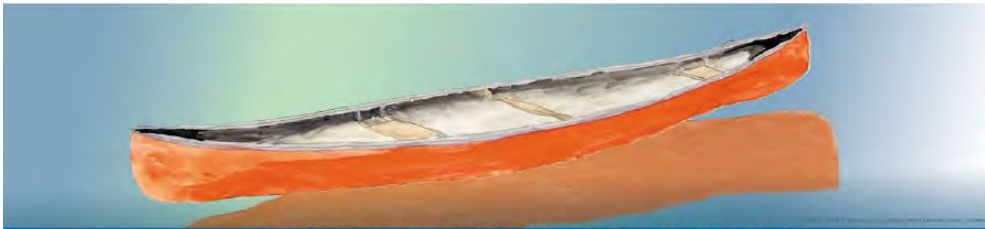
APCO worldwider

Ontario ONTARIO

Canada

ADOPTA ME I RE

PATTISON



19 km of the Rideau Canal were dug by hand.
19 kilomètres du canal Rideau ont été creusés à la main.

HydroOttawa présente / presenta

RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca

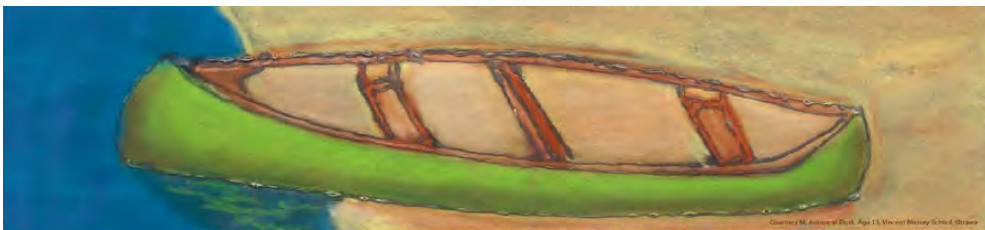
APCO worldwider

Ontario ONTARIO

Canada

ADOPTA ME I RE

PATTISON



The Rideau Canal has 292 islands and 2091 km of shoreline.
On dénombre 292 îles dans le canal Rideau et la longueur de ses rives totalise 2091 km.

HydroOttawa présente / presenta

RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca

APCO worldwider

Ontario ONTARIO

Canada

ADOPTA ME I RE

PATTISON



Around 1000 people lost their lives building the Rideau Canal.
Environ 1000 personnes ont péri pendant la construction du canal Rideau.

HydroOttawa présente / presenta

RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca

APCO worldwider

Ontario ONTARIO

Canada

ADOPTA ME I RE

PATTISON



Over 85,000 boats use the Rideau Canal locks each summer.
Chaque été, plus de 85 000 bateaux franchissent les écluses du canal Rideau.

HydroOttawa présente / presenta RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU
www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca
 APCO worldwide, ENBRIDGES, Ontario, ONTARIO, Canada, PATTISON, Adopt Me The Rideau River, AMI 100 QUALITY ZERO




The Rideau Canal has been managed by Parks Canada since 1972.
Parcs Canada gère le canal Rideau depuis 1972.

Adopt Me The Rideau River, PATTISON, APPO, ENBRIDGES, Ontario, ONTARIO, Canada, PATTISON, Adopt Me The Rideau River, AMI 100 QUALITY ZERO



The French word for curtain describes the waterfall on the Rideau River.
La rivière Rideau a été nommée ainsi (par Samuel de Champlain) à cause des embruns que créent ses chutes à l'endroit où celle-ci se jette dans la rivière des Outaouais.

Adopt Me The Rideau River, PATTISON, APPO, ENBRIDGES, Ontario, ONTARIO, Canada, PATTISON, Adopt Me The Rideau River, AMI 100 QUALITY ZERO



The Rideau Canal has 24 lock stations and 47 operational locks.
Le canal Rideau compte 24 postes d'éclusages et 47 écluses fonctionnelles.

HydroOttawa présente / presenta RIDEAU CANAL FESTIVAL DU CANAL RIDEAU
www.rideaucanalfestival.ca www.festivalducanalrideau.ca
 APCO worldwide, ENBRIDGES, Ontario, ONTARIO, Canada, PATTISON, Adopt Me The Rideau River, AMI 100 QUALITY ZERO



You can Adopt - a - Metre of the Rideau Canal at www.rideaucanalfestival.ca
 Vous pouvez adopter-un-mètre du canal Rideau à www.festivalducanalrideau.ca

HydroOttawa présente / présente

RIDEAU CANAL FESTIVAL
DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca — www.festivalducanalrideau.ca

APCO worldwideridge
Ontario ONTARIO
Canada

ADOPTER UN MÈTRE DU CANAL ZÉRO
PATTISON



The Rideau Canal is 153 m higher in Kingston than in Ottawa.
 À Kingston, le canal Rideau est 153 mètres plus haut qu'à Ottawa.

HydroOttawa présente / présente

RIDEAU CANAL FESTIVAL
DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca — www.festivalducanalrideau.ca

APCO worldwideridge
Ontario ONTARIO
Canada

ADOPTER UN MÈTRE DU CANAL ZÉRO
PATTISON



The better known steamboats were the Rideau King and the Rideau Queen.
 Les bateaux à vapeur les plus connus étaient le Rideau King et le Rideau Queen.

HydroOttawa présente / présente

RIDEAU CANAL FESTIVAL
DU CANAL RIDEAU

www.rideaucanalfestival.ca — www.festivalducanalrideau.ca

APCO worldwideridge
Ontario ONTARIO
Canada

ADOPTER UN MÈTRE DU CANAL ZÉRO
PATTISON



UNESCO designated the Rideau Canal a World Heritage Site in 2007.
 Le canal Rideau a été désigné « site du Patrimoine mondial » par l'UNESCO en 2007.

ADOPTER UN MÈTRE DU CANAL ZÉRO
PATTISON
APCO
Ontario ONTARIO
Canada



16% of the Rideau Canal is wetland.
Les marais comptent pour 16 % dans la longueur totale du canal Rideau.

HydroOttawa présente / présente
RIDEAU CANAL FESTIVAL
 DU CANAL RIDEAU
www.rideaucanalfestival.ca — www.festivalducanalrideau.ca

APCO WORLD WILDFIRE
 SARRIDON
 PATRISON
 Ontario
 ONTARIO
 Green & Clean
 Canada

ME TIME
 ZER0
 PATRISON



There are 42 rare plant species along the Rideau Canal.
On observe 42 espèces végétales rares le long du canal Rideau.

HydroOttawa présente / présente
RIDEAU CANAL FESTIVAL
 DU CANAL RIDEAU
www.rideaucanalfestival.ca — www.festivalducanalrideau.ca

APCO WORLD WILDFIRE
 SARRIDON
 PATRISON
 Ontario
 ONTARIO
 Green & Clean
 Canada

ME TIME
 ZER0
 PATRISON



The Rideau Canal is 202 km in length.
La longueur du canal Rideau est de 202 km.

ME TIME
 ZER0
 PATRISON
 APPO
 SARRIDON
 Ontario
 ONTARIO
 Green & Clean
 Canada